Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dla prowadzącego chór. Na melodię: Nie niszcz.\* \*\* Psalm Asafa. Pieśń.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla prowadzącego chór. Na melodię: Nie niszcz. Psalm Asafa. Pieśń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru. Al taszchet. Psalm i pieśń Asafa. Wysławiamy cię, Boże, wysławiamy, bo bliskie twoje imię; opowiadają *to* twoje cudowne dzieła. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przedniejszemu śpiewakowi, jako: Nie zatracaj, psalm i pieśń Asafowa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na koniec, "Nie zatracaj", Psalm pieśni Asafowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kierownikowi chóru. Na melodię: ”Nie niszcz...”. Psalm. Asafowy. Pieśń. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przewodnikowi chóru. Na nutę: "Nie zatracaj..." Psalm Asafowy. Pieśń. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przewodnikowi chóru. Na melodię „Al taszchet”. Psalm Asafa. Pieśń. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dyrygentowi: na melodię „Al taszchet”. Psalm Asafa. Pieśń. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Uwaga] dla kierownika chóru: [na melodię] ”Nie zatracaj”; Psalm Asafa; pieśń. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець, в піснях. Псалом Асафа, пісня для Ассирійця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przewodnikowi chóru, na nutę: Nie zatracaj. Pieśń Asafa, śpiew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki ci składamy, Boże; dzięki ci składamy, a imię twe jest blisko. Niechaj ogłaszają twe zdumiewające dzieła. |

1. 1) Nie niszcz l. Nie doprowadzaj do zniszczenia; zob. <x>230 57:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>90 26:9</x>; <x>230 57:1</x>; <x>230 58:1</x>; <x>230 59:1</x>; <x>290 65:8</x> [↑](#footnote-ref-3)